



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens
អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
Pre-Trial Chamber
Chambre Préliminaire

ORIGINAL DOCUMENT / DOCUMENT ORIGINAL
Date of document reception):
..... 14 / 07 / 2010

ម៉ោង (Time/Heure) : 10 : 45

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer / L'agent chargé
du dossier: SANN RADA

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi
លេខ/No: ០៣៦៥/២/១៦

**តារាងប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ និងតារាងបញ្ជីអង្គការសហប្រជាជាតិ និងអនុលោមតាមច្បាប់
ស្តីពីការបង្កើតឲ្យមានអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ដើម្បីកាត់សេចក្តីឧក្រិដ្ឋកម្ម
ដែលបានប្រព្រឹត្តឡើងក្នុងរយៈកាលនៃកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ**

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/កសលស(អប៨៦៧)
ចំពោះមុខ: ចៅក្រម រូនាត គីមសាន ប្រធាន
ចៅក្រម Rowan DOWNING
ចៅក្រម និយ ថុល
ចៅក្រម Catherine MARCHI-UHEL
ចៅក្រម ហួត តុនី
កាលបរិច្ឆេទ: ថ្ងៃទី១៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០

ឯកសារពុទ្ធនៃចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
..... 14 / 07 / 2010

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer / L'agent chargé
du dossier: SANN RADA

សាធារណៈ

សាលដីកាស្តីពីការពិចារណាឡើងវិញ នៅលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា
ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៅលើសំណើសុំដាក់បញ្ចូល
ឯកសារតស៊ូតាមបណ្តឹងរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ដែលនឹងជួយដល់ការបញ្ជាក់ពីការដឹកនាំ
របស់ជនត្រូវចោទចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើង

សហព្រះរាជអាជ្ញា	ជនត្រូវចោទ
លោកស្រី ជា លាង	លោក អៀង សារី
លោក Andrew CAYLEY	លោក នួន ជា
លោក យ៉េត ចរិយា	លោក ខៀវ សំផន
លោក William SMITH	
លោក សេង ប៊ុនយាង	



លោក Partirck BAUDOUIN

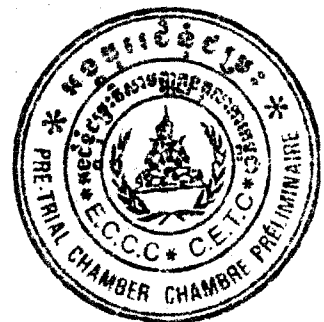
លោកស្រី ជេត វណ្ណសី

លោក ពេជ អង្គ

លោក Julien RIVET

លោក Pascal AUBOIN

លោក យុង ផានិត



សាលដីកាស្តីពីការពិចារណាឡើងវិញ ទៅលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រម ស៊ើបអង្កេតទៅលើសំណើសុំដាក់បញ្ចូលឯកសារភស្តុតាងបន្ថែមទៅក្នុងសំណុំរឿងដែលនឹងជួយដល់ការបញ្ជាក់ពីការដឹងព្រហ្មទណ្ឌរបស់ ជនត្រូវចោទ ចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើង។

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (“អវតក”) បានទទួល “បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ប្រឆាំងទៅនឹងដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ស្តីពីការសុំដាក់បញ្ចូលឯកសារភស្តុតាងបន្ថែមទៅក្នុងសំណុំរឿង ដែលនឹងជួយដល់ការបញ្ជាក់ពីការដឹងព្រហ្មទណ្ឌរបស់ជនត្រូវចោទចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើង” (“បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍”) ១ ចុះថ្ងៃទី៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១០ ដែលបានដាក់ដោយសហព្រះរាជអាជ្ញាប្រឆាំងនឹង “ដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ទៅលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំដាក់បញ្ចូលឯកសារភស្តុតាងបន្ថែមទៅក្នុងសំណុំរឿង ដែលនឹងជួយដល់ការបញ្ជាក់ពីការដឹងព្រហ្មទណ្ឌរបស់ជនត្រូវចោទចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើង” (“ដីកាដែលរងការជំទាស់លើកទី១”) ២ ចុះថ្ងៃទី៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១០។ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបានចេញដីកាដែលរងការជំទាស់លើកទី១ ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹង “សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំដាក់បញ្ចូលឯកសារភស្តុតាងបន្ថែម ទៅក្នុងសំណុំរឿង ដែលនឹងជួយដល់ការបញ្ជាក់ពីការដឹងព្រហ្មទណ្ឌរបស់ជនត្រូវចោទ ចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើង (“សំណើសុំ”) ៣ ចុះថ្ងៃទី១១ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១០។

អង្គបុរេជំនុំជម្រះក៏បានទទួលសារណាតបផ្ទាល់មាត់បន្ថែមទៀត ឆ្លើយតបទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដែលធ្វើឡើងដោយក្រុមមេធាវីការពារក្តីរបស់ជនត្រូវចោទ អៀង សារី, ខៀវ សំផន និង នួន ជា ដែលបានលើកឡើងនៅក្នុងសវនាការកាលពីថ្ងៃទី២៦ ដល់ ២៧ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១០ កន្លងទៅនេះ ៤ ។ អង្គបុរេជំនុំជម្រះក៏

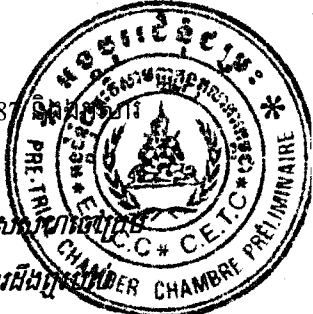
១ សារណាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ឆ្លើយតបទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតស្តីពីការដាក់ឯកសារបន្ថែមទៅក្នុងសំណុំរឿង ដែលជួយបញ្ជាក់អំពីការដឹងព្រហ្មទណ្ឌរបស់ជនត្រូវចោទពីឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើង ចុះថ្ងៃទី៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១០, ឯកសារលេខ D365/2/1 (“បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍”)។

២ ដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតទៅលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំដាក់បញ្ចូលឯកសារភស្តុតាងបន្ថែមទៅក្នុងសំណុំរឿង ដែលនឹងជួយដល់ការបញ្ជាក់ពីការដឹងព្រហ្មទណ្ឌរបស់ជនត្រូវចោទចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើង ចុះថ្ងៃទី៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១០ ឯកសារលេខ D365/1 (“ដីកាដែលរងការជំទាស់លើកទី១”)។

៣ សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំដាក់បញ្ចូលឯកសារភស្តុតាងបន្ថែមទៅក្នុងសំណុំរឿង ដែលនឹងជួយដល់ការបញ្ជាក់ពីការដឹងព្រហ្មទណ្ឌរបស់ជនត្រូវចោទចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើង ចុះថ្ងៃទី១១ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១០, ឯកសារលេខ D365 (“សំណើសុំ”)។

៤ ឯកសារលេខ D365/2 ប្រតិចារិកសវនាការ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១០, ERN 00531441-00531487 ឯកសារលេខ D365/2 ប្រតិចារិកសវនាការ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១០ ERN 00531583-00531634។

សាលាដីកាស្តីពីការពិចារណាឡើងវិញ ទៅលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតទៅលើសំណើសុំដាក់បញ្ចូលឯកសារភស្តុតាងបន្ថែមទៅក្នុងសំណុំរឿងដែលនឹងជួយដល់ការបញ្ជាក់ពីការដឹងព្រហ្មទណ្ឌរបស់ជនត្រូវចោទ ចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើង។



បានទទួល “សេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាបន្ថែមទៀត ដោយអនុលោមតាមសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០” (“សេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យពិចារណាឡើងវិញ”) ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១០២០ ប្រឆាំងទៅនឹង “ដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ក្នុងការឆ្លើយតបទៅនឹងសាលដីការរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះសម្រេចទៅលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតទៅលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំដាក់បញ្ចូលឯកសារភស្តុតាងបន្ថែមទៅក្នុងសំណុំរឿងដែលនឹងជួយដល់ការបញ្ជាក់ពីការដឹងព្រហ្មទណ្ឌរបស់ជនត្រូវចោទចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើង” (“ដីកាដែលរងការជំទាស់លើកទី២”) ចុះថ្ងៃទី២១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០។

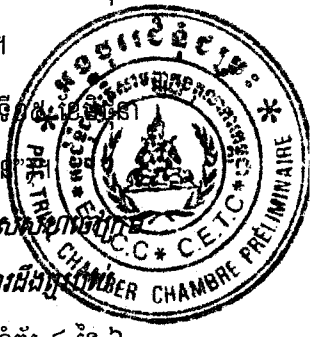
អង្គបុរេជំនុំជម្រះក៏បានទទួលចម្លើយតបដែលបានដាក់ទាន់ពេលវេលា ឆ្លើយតបទៅនឹងសេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាស្នើសុំឱ្យពិចារណាឡើងវិញ “ចម្លើយតបចំពោះសេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា អនុលោមតាមសាលដីការរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០” ដែលដាក់ដោយមេធាវីការពារក្តីរបស់ នួន ជា ចុះថ្ងៃទី២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០ (“ចម្លើយតបរបស់ នួន ជា”) និងចម្លើយតបរបស់ក្រុមមេធាវីការពារក្តី លោក ខៀវ សំផន ទៅនឹងសេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ដោយអនុលោមទៅតាមដីកាសម្រេចរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០ (“ចម្លើយតបរបស់ ខៀវ សំផន”) (“ចម្លើយតបរបស់ ខៀវ សំផន”) ។

^៥ សេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០ ឯកសារលេខ D365/2/12, (“សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យពិចារណាឡើងវិញ”) អនុលោមតាមសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០។

^៦ ដីកាសម្រេចឆ្លើយតបទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ លើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំដាក់បញ្ចូលឯកសារភស្តុតាងបន្ថែមទៅក្នុងសំណុំរឿង ដែលនឹងជួយដល់ការបញ្ជាក់ពីការដឹងព្រហ្មទណ្ឌរបស់ជនត្រូវចោទចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើង ចុះថ្ងៃទី២១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០ (“ដីកាដែលរងការជំទាស់លើកទី២”)។

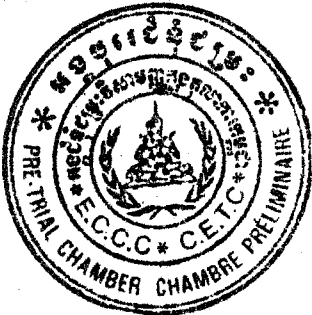
^៧ ចម្លើយតបចំពោះសេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ស្របតាមសាលដីការរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០ ដែលបានដាក់នៅថ្ងៃទី៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០ ឯកសារលេខ D365/2/13 (“ចម្លើយតបរបស់ នួន ជា”)។

^៨ ចម្លើយតបចំពោះសេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ស្របតាមសាលដីការរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០ ដែលបានដាក់នៅថ្ងៃទី៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០ ឯកសារលេខ D365/2/15 (“ចម្លើយតបរបស់ ខៀវ សំផន”)។



អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានចេញ “សាលដីកាសម្រេចទៅលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត អំពីសំណើសុំដាក់បញ្ចូលឯកសារភស្តុតាងបន្ថែមទៅក្នុងសំណុំរឿងដែលនឹងជួយបញ្ជាក់ការដឹងព្រហ្មរបស់ជនត្រូវចោទ ចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើង ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០” (“សាលដីកាចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០”)^៩។ នៅក្នុងសាលដីកាចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០ នេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានពិចារណាថា បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះអាចទទួលយកបាន និងបានណែនាំឱ្យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតកែតម្រូវចំណុចខ្លះខាតមួយចំនួន នៅក្នុងដីកាដែលរងការជំទាស់លើកទី១^{៩០}។

អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានសម្រេចនៅបញ្ញត្តិចុងក្រោយលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ដែលអង្គបុរេជំនុំជម្រះប្រកាសនៅពេលនេះ។ អង្គបុរេជំនុំជម្រះនឹងចេញសេចក្តីសម្រេចដែលមានសំអាងហេតុ សម្រាប់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះក្នុងពេលវេលាសមស្រប។



^៩ សាលដីកាសម្រេចទៅលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត អំពីសំណើសុំដាក់ឯកសារភស្តុតាងបន្ថែមទៅក្នុងសំណុំរឿង ដែលនឹងជួយបញ្ជាក់ការដឹងព្រហ្មរបស់ជនត្រូវចោទ ចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើង ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០ ឯកសារលេខ D365/2/10 (“សាលដីកាចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០”)។

^{៩០} សាលដីកាចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០។

សាលដីកាស្តីពីការពិចារណាឡើងវិញ ទៅលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតទៅលើសំណើសុំដាក់បញ្ចូលឯកសារភស្តុតាងបន្ថែមទៅក្នុងសំណុំរឿងដែលនឹងជួយដល់ការបញ្ជាក់ការដឹងព្រហ្មរបស់ជនត្រូវចោទ ចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើង។

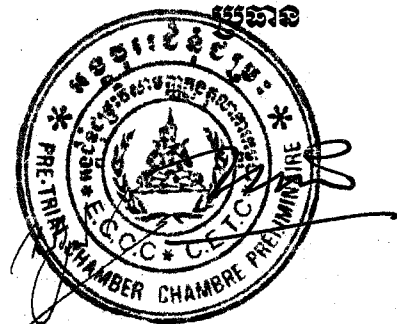
ជំរឿន: អង្គបុរេជំនុំជម្រះសម្រេចជាឯកច្ឆន្ទចាំបាច់

- ១. តម្រូវការបដិសេធមួយផ្នែកនៃសំណើសុំ នៅក្នុងដីកាសម្រេចដែលរងការជំទាស់លើកទី១ និងដីកាសម្រេចដែលរងការជំទាស់ទី២ និង
- ២. បដិសេធបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះចោល។

ដោយអនុលោមតាមវិធាន ៧៧(១៣) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង សាលដីកានេះបិទផ្លូវតវ៉ា។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០ ៗ៦

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ



[Handwritten signature of Rowan Downing]

Rowan DOWNING

[Handwritten signature of Catherine Marchi-Uhel]

នីម ម៉ុង

Catherine MARCHI-UHEL

[Handwritten signature of Huch Qu]

ហុត តូឌី

ប្រាក់ គីមសាន

សាលដីកាស្តីពីការពិចារណាឡើងវិញ ទៅលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រម ស៊ើបអង្កេតទៅលើសំណើសុំដាក់បញ្ចូលឯកសារភស្តុតាងបន្ថែមទៅក្នុងសំណុំរឿងដែលនឹងជួយដល់ការបញ្ជាក់ពីការដឹងពួរបស់ ជនត្រូវចោទ ចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើង។

ទំព័រ ៦ នៃ ៦